Hinweise für den Umgang mit Oventrop Presswerkzeugen Dimensionen 50 und 63 mm:

- Werkzeug nur gemäß den gültigen UVV Bestimmungen verwenden (VGB 4 Elektrische Anlagen und Betriebsmittel; 9. GSGV Maschinenverordnung (89/392/EWG Europäische Maschinenrichtlinie)).
- Werkzeug nicht werfen und nicht mit Werkzeugen wie Zange, Hammer usw. bearbeiten.
- Werkzeug nur zum Verpressen der „Cofit P“ Fittings verwenden.
- Werkzeug nur mit von der Firma Oventrop freigegebenen Pressmaschinen verwenden.
- Werkzeug vor Verunreinigungen (Staub, Mörtel, Zement usw.) schützen bzw. bei Verunreinigungen schnellstmöglich reinigen (Korrosionsgefahr).
- Werkzeug nur trocken und geschützt lagern

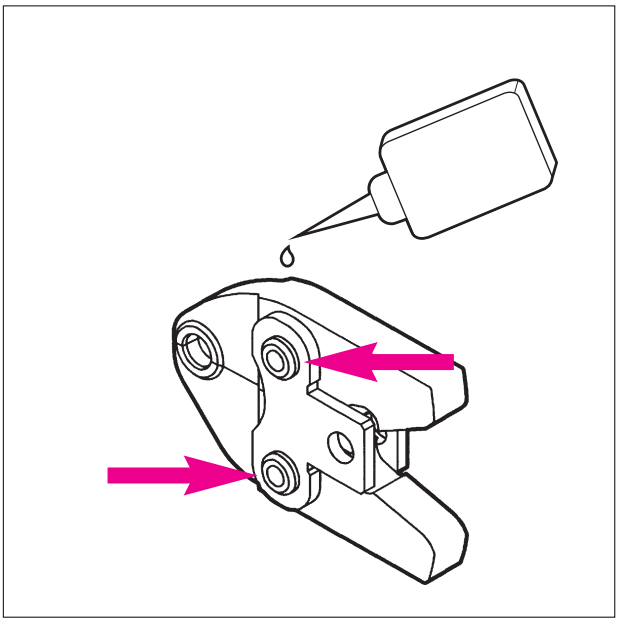
Werkzeug immer vor Arbeitsbeginn reinigen/überprüfen:

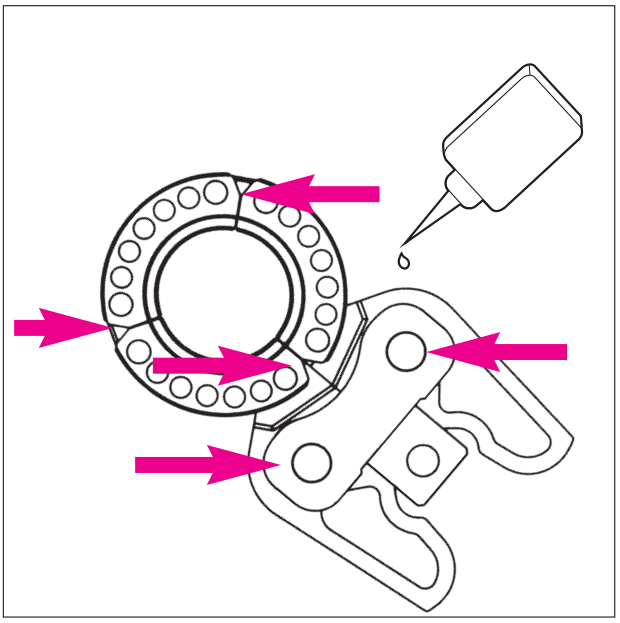
1. Das Werkzeug optisch auf Beschädigungen überprüfen (z.B. Lasche gerissen, Materialbruch, Ausplatzungen aus dem gehärteten Material durch Fremdkörper während der Verpressung, usw).
2. Mittels Drahtbürste die Oberfläche von Verunreinigungen befreien.

Regelmäßige Überprüfung (spätestens alle 4 Wochen):

1. An den gekennzeichneten, beweglichen Stellen ölen (siehe Skizze).
2. Komplette Preßbacke leicht einölen.

Technische Änderungen vorbehalten.





Conseils pour l’utilisation des outils à sertir Oventrop en dimensions 50 et 63 mm:

- Le règlement de prévoyance en vigueur contre les accidents (89/382/CEE directives européennes pour machines) est à respecter.
- Ni jeter, ni manipuler l’outil avec des pinces marteaux etc.
- N’utilisez l’outil que pour le sertissage des raccords »Cofit P«
- N’utilisez l’outil qu’avec les sertisseuses recommandées par la société Oventrop.
- Protéger l’outil contre des souillures (poussière, mortier, ciment, etc.) et le nettoyer le plus tôt en cas de souillures (risque de corrosion).
- Stocker l’outil dans un endroit sec et protégé.

Avant les travaux, l’outil doit toujours être nettoyé et contrôlé:

1. Contrôle visuel d’endommagements possibles (par ex. rupture du collier de fixation ou du matériel, écaillages du matériel trempé causés par des corps étrangers pendant le sertissage, etc.).
2. Nettoyez la surface à l’aide d’une brosse métallique.

Contrôle régulier (toutes les 4 semaines au plus tard):

1. Lubrifiez les parties mobiles indiquées (voir croquis).
2. Lubrifiez légèrement toute la mâchoire.

Sous réserve de modifications techniques.

”Combi-System“

Guidelines for the use of Oventrop press tools sized 50 and 63 mm:

- Tools to be used only according to the valid regulations for prevention of accidents (89/392/EWG European Machinery Guidelines).
- Handle tool carefully, do not throw and do not manipulate with tongs, hammers etc.
- Tool only to be used in connection with fittings „Cofit P“.
- Tool only to be used only in connection with press machines approved by Oventrop.
- Protect tool against dirt (dust, mortar, concrete, etc.). Remove any dirt as soon as possible (danger of corrosion).
- Tool has to be stored in a dry and protected place.

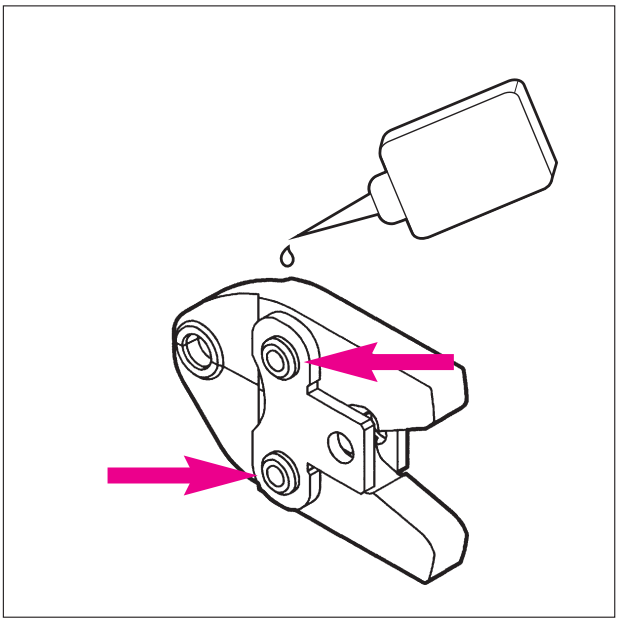
Always check/clean the tool before putting it into operation:

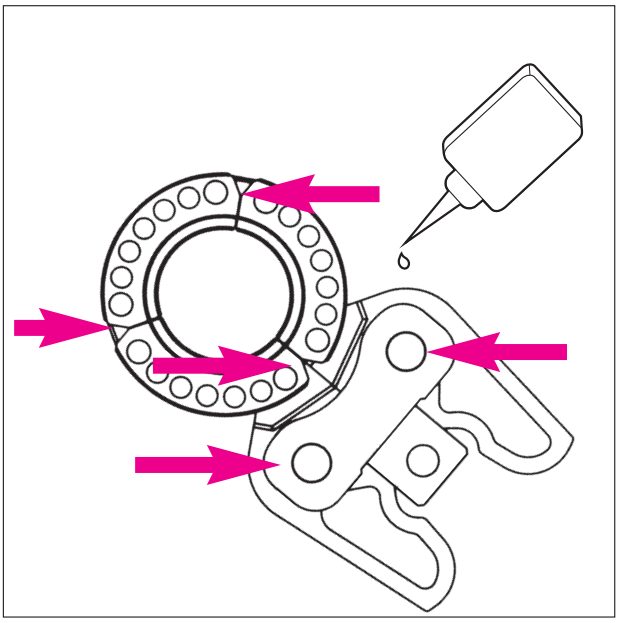
1. Visual check for damages (e. g. brackets torn, material broken, spalling of hardened material due to foreign material during pressing, etc.).
2. Remove dirt from the surface by using a steel brush.

Regular control (at least every 4 weeks):

1. Lubricate all moveable parts with oil (see illustration).
2. Lightly lubricate the complete press clamp.

Subject to technical modification without notice.





Указания по применению клещей для опрессовки фирмы Oventrop, диаметры 50 и 60 мм.

- Пресс-клещи используются только в соответствии с действующими положениями европейских норм (VGB 4 Электрические системы и оборудование; 89/392/EWG Предписания для машин).
- Пресс-клещи не бросать и не наносить механических повреждений, напр., инструментальными клещами или молотком.
- Использовать только для опрессовки фитингов “Cofit P“.
- Пресс-клещи применять только с пресс-машинами, разрешенными Oventrop для данных диаметров.
- Защищать пресс-клещи от загрязнений (пыль, цемент), в случае загрязнения – быстро очистить (опасность коррозии).
- Хранить в сухом защищенном месте.

Перед началом работы очистить/проверить:

1. Пресс-клещи проверить визуально на возможные повреждения (напр., отрыв накладки от клещей, разрушение материала, перекос клещей при попадании инородного тела при опрессовке,...).
2. Очистить поверхность клещей от загрязнений проволочной щеткой.

Регулярная проверка (не реже 1 раза в месяц):

1. Смазывать подвижные части клещей, указанные на рисунке.
2. Слегка смазать щечки пресс-клещей.

Технические изменения оговариваются.

151944580
8/03

F. W. OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon (0 29 62) 82-0
Telefax (0 29 62) 82 400
Internet http://www.oventrop.de
eMail mail@oventrop.de